

EL AMOR APESTA

Una versión alternativa de ERES TÚ

Originally published in Conversational Spanish,
by Bryce Hedstrom



Instrucciones: Write an alternative version of the Spanish love song **Eres Tú** to an imaginary ex-boyfriend or ex-girlfriend (or for adult students, to an ex-spouse, friend, co-worker, client, politician, employee, or boss). Use similes and metaphors like the ones in the original song to describe how you feel about him/her now. Use light-hearted jabs at his/her personality, social skills, physical form, smell or other attributes by replacing the original sweet words to the song with alternative lyrics. The best versions will have a theme for each verse. If you want to be mean, keep it clean, por favor. **Rude and/or funny is OK here, but not obscene or profane.** If you want to write additional love verses with the tone of the original for this assignment, that is OK too.

(1)
Como _____ (4-7 sílabas), eres tú, eres tú

Como _____ (7-10 sílabas).

Como _____ (4-7 sílabas), eres tú, eres tú.

Y así, así, eres tú.

(2)
_____ (4-7 sílabas), eres tú, eres tú

Como _____ (7-10 sílabas).

Como _____ (4-7 sílabas), eres tú, eres tú.

Y así, así, eres tú.

Chorus:

Eres tú, como _____ (5-8 sílabas)

Eres tú, _____ (5-8 sílabas)

Eres tú, como _____ (7-9 sílabas).

Eres tú, _____ (5-8 sílabas).

(3)
Como _____ (4-7 sílabas), eres tú, eres tú

Como _____ (7-10 sílabas).

_____ (4-7 sílabas), eres tú, eres tú.

Y así, así, eres tú.



4/4 Key: C Slow

ERES TÚ

(Juan Carlos Calderon y Mike Hawker)

C G F C C Bb C
 Como una promesa, eres tú, eres tú
 G F G
 Como una mañana de verano.
 C G F C
 Como una sonrisa, eres tú, eres tú.
 G11 C G7
 Y así, así, eres tú.

C G F C C Bb C
 Toda mi esperanza, eres tú, eres tú. **esperanza** hope
 G F G
 Como lluvia fresca en mis manos. **fresca** cool
 C G F C
 Como fuerte brisa, eres tú, eres tú
 G11 C G7
 Y así, así, eres tú.

Coro:

C G Am Dm D C G
 Eres tú, como el agua de mi fuente. **fuelle** fountain
 G G7 C F CG7 C G7
 Eres tú, el fuego de mi hogar. **fuego** fire **hogar** home
 CG Am Dm D C G
 Eres tú, como el fuego de mi hoguera. **hoguera** bonfire
 G G7 C F C G C
 Eres tú, el trigo de mi pan. **trigo** wheat

C G F C C Bb C
 Como mi poema, eres tú, eres tú.
 G F G
 Como una guitarra en la noche.
 C G F C
 Todo mi horizonte, eres tú, eres tú. **horizonte** horizon
 G11 C G7
 Y así, así, eres tú.

The Spanish singing group **Mocedades** from Bilbao, Spain originally popularized **Eres Tú**. It was an enormous hit in the United States and Latin America during the 1970's, and reached the top ten on the radio for several weeks. It's simple melody and lyrics express feelings of love so artfully that even non-Spanish speakers can appreciate the song. Even today, almost 40 years later, **Eres Tú** is still popular at weddings in Spain, Latin America and the U.S. Some students may recognize this song from a brief episode in the 1995 Chris Farley movie "Tommy Boy" (at about 1:16 into the film).



ERES TÚ

Vocabulario útil para hacer una **versión alternativa**

Nouns:

las aguas inmundas	<i>sewage</i>	un dolor de corazón	<i>a heart ache</i>
el aire contaminado	<i>polluted air</i>	dolores	<i>pains, sorrows</i>
el mal aliento	<i>bad breath</i>	una enfermedad	<i>sickness, disease</i>
el alma	<i>soul</i>	un engaño	<i>a delusion, deception</i>
el amor	<i>love</i>	un engañoso	<i>a cheater</i>
una araña	<i>spider</i>	una epidemia	<i>an epidemic</i>
una asesina	<i>a murderer</i>	una equivocación	<i>a mistake</i>
una avispa	<i>a wasp</i>	un error	<i>an error</i>
un azote	<i>a scourge, whip</i>	un erupción	<i>a burp</i>
las babas	<i>drool</i>	el esmog	<i>smog</i>
una babosa	<i>a slug</i>	una espina	<i>a thorn</i>
un baño	<i>a bathroom</i>	la espuma	<i>scum</i>
la basura	<i>trash</i>	una experiencia	<i>an experience</i>
un basurero	<i>trash can</i>	un gato	<i>a cat</i>
un bobo	<i>a nincompoop</i>	un grito	<i>a scream</i>
una bruja	<i>witch</i>	un gruñón	<i>grouch, grump</i>
un buey	<i>ox, oaf</i>	un gusano	<i>a worm</i>
un burro	<i>donkey</i>	una herida	<i>a wound</i>
un calcetín	<i>sock</i>	un huevo	<i>an egg</i>
unos calcetines	<i>socks</i>	un huracán	<i>a hurricane</i>
un callejón sin salida	<i>a dead end</i>	un idiota	<i>an idiot</i>
el cáncer	<i>cancer</i>	un imbécil	<i>an imbecile</i>
una cárcel	<i>a jail</i>	una infección	<i>infection</i>
la caspa	<i>dandruff</i>	un infierno	<i>a hell</i>
un ceño	<i>a frown</i>	un inodoro	<i>a toilet</i>
un cerdo	<i>a pig</i>	un insecto	<i>an insect</i>
un chango	<i>an ape, a monkey</i>	un invierno	<i>a winter</i>
el chicle	<i>gum</i>	un ladrón/una ladrona	<i>a thief</i>
un chinche	<i>a nuisance, a pest</i>	el limo	<i>slime</i>
un chiste	<i>joke</i>	una llanta desinflada	<i>a flat tire</i>
los chones	<i>underwear</i>	un llorón	<i>a crybaby (m)</i>
un cochino	<i>pig</i>	una llorona	<i>a cry baby (f)</i>
la contaminación	<i>pollution</i>	la lluvia	<i>rain</i>
un corazón	<i>heart</i>	la lluvia acidita	<i>acid rain</i>
una costra	<i>a scab</i>	el lodo	<i>mud</i>
una cresa	<i>a maggot</i>	un lunar	<i>a mole</i>
una cucaracha	<i>a cockroach</i>	una manzana	<i>apple</i>
un cuchillo	<i>a knife</i>	un marrano	<i>a pig</i>
una culebra	<i>a poisonous snake</i>	una mentira	<i>a lie</i>
un demonio	<i>a demon</i>	un mentiroso	<i>a liar</i>
el desecho	<i>waste</i>	unos mocos	<i>snot, boogers</i>
la desesperanza	<i>despair</i>	una mosca	<i>a fly</i>
un desgraciado	<i>a wretch</i>	un murciélago	<i>a bat (animal)</i>
un desordenado	<i>a slob</i>	la muerte negra	<i>the black death</i>
el diablo	<i>devil</i>	la nieve	<i>snow</i>
un diente roto	<i>a broken tooth</i>	una noche	<i>a night</i>
un dolor	<i>a pain</i>	un olor	<i>an odor</i>
un dolor de cabeza	<i>a headache</i>	un pañal	<i>a diaper</i>



el papel higiénico	<i>toilet paper</i>	una rata	<i>a rat</i>
un parásito	<i>a parasite</i>	un recuerdo	<i>a memory</i>
una patada	<i>a kick</i>	un ruido	<i>a noise</i>
un payaso	<i>a clown</i>	un sarpullido	<i>a rash</i>
un pedazo de...	<i>a piece of...</i>	un serpiente	<i>a snake</i>
el pelo	<i>hair</i>	un tazón	<i>a bowl</i>
el peor	<i>the worst</i>	un terrón	<i>a dirt clod</i>
un perdedor	<i>a loser</i>	un tomate	<i>a tomato</i>
un perezoso	<i>a sloth</i>	un tonto	<i>a dork</i>
un perro	<i>a dog</i>	una tormenta	<i>a storm</i>
un pervertido	<i>a pervert</i>	una tronada	<i>a tornado</i>
una pesadilla	<i>nightmare, bad dream</i>	un tiburón	<i>a shark</i>
un pez	<i>a fish</i>	un tipo raro	<i>a freak</i>
un pico de hielo	<i>an icicle</i>	uñas en la pizarra	<i>finger nails on the chalkboard</i>
unos pies	<i>feet</i>	una vaca	<i>a cow</i>
un piojo	<i>a louse</i>	el veneno	<i>poison</i>
la plaga	<i>the plague</i>	una verruga	<i>a wart</i>
una prisión	<i>a prison</i>	un viento	<i>a wind</i>
un prisionero	<i>a prisoner</i>	un virus	<i>a virus</i>
el/la que se queja	<i>complainer/whiner</i>	el vómito	<i>vomit</i>
el queso	<i>cheese</i>	un zapato	<i>a shoe</i>
la rabia	<i>anger, rage</i>	un zorrillo	<i>a skunk</i>

Adjectives:

abierto	<i>open</i>	eterno	<i>eternal</i>
aburrido	<i>boring</i>	extraño	<i>strange</i>
analfabeto	<i>illiterate</i>	extremo	<i>extreme</i>
antipático	<i>disagreeable, mean</i>	fatal	<i>fatal</i>
antisocial	<i>antisocial</i>	feo	<i>ugly</i>
apestoso	<i>smelly, stinky</i>	flojo	<i>lazy</i>
aplastado	<i>squished</i>	gigante	<i>giant</i>
arruinado	<i>ruined</i>	gigántico	<i>gigantic</i>
asqueroso	<i>loathsome, filthy</i>	gordo	<i>fat</i>
baboso	<i>drooling, blathering</i>	grande	<i>big</i>
celoso	<i>jealous</i>	grandote	<i>very big</i>
codicioso	<i>greedy</i>	grasiento	<i>greasy</i>
colgante	<i>clinging</i>	grave	<i>grave, serious</i>
completo	<i>complete</i>	grosero	<i>rude</i>
concentrado en ti mismo	<i>self-centered</i>	herido	<i>wounded</i>
contagioso	<i>contagious</i>	hipersensitivo	<i>hypersensitive</i>
contaminado	<i>polluted</i>	horrible	<i>horrible</i>
cruel	<i>cruel</i>	idiótico	<i>idiotic</i>
de primera clase	<i>first class</i>	ignorante	<i>ignorant</i>
demente	<i>demented</i>	increíble	<i>incredible</i>
desagradable	<i>disagreeable</i>	indescriptible	<i>indescribable</i>
desesperado	<i>hopeless</i>	infeccioso	<i>infectious</i>
desgraciado	<i>graceless, disagreeable</i>	infectado	<i>infected</i>
desordenado	<i>messy</i>	infinito	<i>infinite</i>
egoísta	<i>selfish</i>	insensible	<i>insensitive</i>
encarnado	<i>incarnate</i>	interminable	<i>unending, interminable</i>
engreído	<i>conceited</i>	intolerable	<i>intolerable</i>
enfermo	<i>sick</i>	insoportable	<i>insufferable</i>
engañoso	<i>deceitful</i>	irreflexivo	<i>thoughtless</i>
enorme	<i>enormous</i>	irresponsable	<i>irresponsible</i>
estúpido	<i>stupid</i>	irritante	<i>irritating</i>



loco	<i>crazy</i>	posesivo	<i>possessive</i>
malo	<i>bad</i>	que no se oye	<i>that no one hears</i>
mal intencionado	<i>evil-minded</i>	no tiene razón	<i>doesn't make sense</i>
malicioso	<i>malicious</i>	repugnante	<i>disgusting</i>
el mejor	<i>the best</i>	resbaloso	<i>slippery, slick</i>
mentiroso	<i>lying</i>	reventado	<i>broken in pieces</i>
mocoso	<i>snotty</i>	ridículo	<i>ridiculous</i>
mohoso	<i>rusty</i>	roto	<i>broken</i>
mojado	<i>wet</i>	silencioso	<i>silent</i>
molesto	<i>annoying</i>	sin corazón	<i>heartless</i>
muerto	<i>dead</i>	sin límite	<i>limitless</i>
mugriento	<i>filthy</i>	sin parar	<i>unending</i>
necio	<i>witless</i>	sucio	<i>dirty</i>
ofensivo	<i>offensive</i>	terrible	<i>terrible</i>
oscuro	<i>dark</i>	tonto	<i>stupid</i>
patético	<i>pathetic</i>	torpe	<i>clumsy, dull-witted</i>
el / la peor	<i>the worst</i>	total	<i>total, complete</i>
perezoso	<i>slothful (really lazy)</i>	tóxico	<i>toxic</i>
permanente	<i>permanent</i>	triste	<i>sad</i>
perverso	<i>perverse, perverted</i>	usado	<i>used</i>
poco amistoso	<i>unfriendly</i>	venenoso	<i>venomous, poisonous</i>
podrido	<i>rotten</i>	viejo	<i>old</i>
pútrido	<i>putrid</i>		

Other Useful Expressions:

el/la más _ del mundo	<i>the most _ in the world</i>		
el/la peor _ del mundo	<i>the worst _ in the world</i>		
		siempre	<i>always</i>
sin	<i>without</i>	nunca	<i>never</i>
sin duda	<i>without a doubt</i>	jamás	<i>never ever</i>
con	<i>with</i>		
		me parecen	<i>to me you seem like</i>
tan	<i>so</i>	huelen a	<i>you smell like</i>
mi, mis	<i>my</i>	apestas	<i>you stink</i>
		que se propaga	<i>that spreads</i>
muy	<i>very</i>		
bastante	<i>quite, rather</i>	como	<i>like</i>
demasiado	<i>too, overly</i>		
		lleno/a de...	<i>filled with</i>
absolutamente	<i>absolutely</i>	¡Qué desorden!	<i>What a mess!</i>
completamente	<i>completely</i>		
fatalmente	<i>fatally</i>	Vas a pudrirte	<i>You are going to rot</i>
infinitamente	<i>infinitely</i>		
extremadamente	<i>extremely</i>		

